

Gen

Chapter 1

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:
Mungu aliumba Mungu - mbingu- na- nchi-
[H0430](#) [aliumba](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0430](#) [H0776](#) [H2725](#)

Hapo mwanzo Mungu aliumba mbingu na dunia.

2
וְהָאָרֶץ הָיְתָה תְהוֹמוֹת וְרֵיחַ אֱלֹהִים
Mungu na-roho kilindi uso-wa juu-ya na-giza na-tupu bila-umbo ilikuwa Na-nchi
[H0430](#) [H7307](#) [H8415](#) [H6440](#) [H2822](#) [H0922](#) [H8414](#) [H1961](#) [H0776](#)
מְרֻחָפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:
ilikuwa-ikiangalia juu-ya uso-wa maji-
[H4325](#) [H6440](#)

Wakati huu dunia ilikuwa haina umbo, tena ilikuwa tupu. Giza lilikuwa juu ya uso wa vilindi vya maji, naye Roho wa Mungu alikuwa ametulia juu ya maji.

3
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹר
Na-akasema Mungu iwe nuru na-ikawa nuru
[H0559](#) [H0430](#) [H1961](#) [H0216](#) [H1961](#) [H0216](#)

Mungu akasema, "Iwepo nuru," nayo nuru ikawepo.

4
וַיֵּרָא נִירָא אֱלֹהִים אֶת-הָאֹר
Na-akaona Mungu - nuru- kati-ya Mungu na-akatenganisha njema kwamba nuru-
[H0216](#) [H0996](#) [H0430](#) [H0914](#) [H0216](#) [H0853](#) [H0430](#) [H7200](#)
וַיִּבֶן גִּזָּא וַיִּבֶן הַחֹשֶׁךְ:
na-kati-ya giza-
[H2822](#) [H0996](#)

Mungu akaona ya kuwa nuru ni njema, ndipo Mungu akatenganisha nuru na giza.

5
וַיֵּרָא נִירָא אֱלֹהִים לְאֹר
Na-akaita Mungu nuru- usiku akaita na-giza mchana na-ikawa jioni na-ikawa
[H1961](#) [H6153](#) [H1961](#) [H3915](#) [H7121](#) [H2822](#) [H3117](#) [H0216](#) [H0430](#) [H7121](#)
בְּקֶרֶת יוֹם אֶחָד:
asubuhi siku ya-kwanza
[H0259](#) [H3117](#) [H1242](#)

Mungu akaita nuru "mchana," na giza akaita "usiku." Ikawa jioni, ikawa asubuhi, siku ya kwanza.

6
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹר
Na-akasema Mungu iwe anga kati-ya maji- ikitenga na-iwe maji-
[H0559](#) [H0430](#) [H1961](#) [H7549](#) [H8432](#) [H4325](#) [H1961](#) [H0996](#) [H0914](#) [H1961](#)
מַיִם לְמַיִם:
na-maji
[H4325](#)

Mungu akasema, "Iwepo nafasi kati ya maji igawe maji na maji."

7 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-הָרְקִיעַ וַיַּבְרֵלּוּ בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת
 chini-ya ambayo maji- kati-ya na-akatenganisha anga- - Mungu Na-akafanya
[H8478](#) [H4325](#) [H0996](#) [H0914](#) [H7549](#) [H0853](#) [H0430](#)

וַיְבִין נַאֲ-כַתִּי-יָא אַנְגָּא-
 hivyo na-ikawa anga- juu-ya ambayo maji- na-kati-ya anga-
[H1961](#) [H7549](#) [H4325](#) [H0996](#) [H7549](#)

Kwa hiyo Mungu akafanya nafasi, akatenganisha maji yaliyo chini ya hiyo nafasi na maji yaliyo juu yake. Ikawa hivyo.

8 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָרְקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם יְשִׁנִּי:
 P ya-pili siku asubuhi na-ikawa jioni na-ikawa mbingu anga- Mungu Na-akaita
[H8145](#) [H3117](#) [H1242](#) [H1961](#) [H6153](#) [H1961](#) [H8064](#) [H7549](#) [H0430](#) [H7121](#)

Mungu akaita hiyo nafasi “anga.” Ikawa jioni, ikawa asubuhi, siku ya pili.

9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל-מְקוֹם אֶחָד
 pamoja mahali hadi mbingu- chini-ya maji- yakusanyike Mungu Na-akasema
[H0259](#) [H4725](#) [H0413](#) [H8064](#) [H8478](#) [H4325](#) [H0430](#) [H0559](#)

וַתֵּרָא וַתִּבְשָׂה הַנְּחִי-כָּוּ וַיְהִי-כֵן:
 hivyo na-ikawa nchi-kavu na-ionekane
[H1961](#) [H3004](#) [H7200](#)

Mungu akasema, “Maji yaliyopo chini ya anga na yakusanyike mahali pamoja, pawepo na nchi kavu.” Ikawa hivyo.

10 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַנְּחִי-כָּוּ אֶרֶץ וַיִּלְמְקְנֶה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיֵּרָא
 na-akaona bahari akaita maji- na-mkusanyiko-wa ardhi nchi-kavu Mungu Naye-akaita
[H7200](#) [H3220](#) [H7121](#) [H4325](#) [H0776](#) [H3004](#) [H0430](#) [H7121](#)

אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:
 njema kwamba Mungu
[H0430](#)

Mungu akaita nchi kavu “ardhi,” nalo lile kusanyiko la maji akaita “bahari.” Mungu akaona kuwa ni vyema.

11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תְּדַשָּׂא הָאָרֶץ דָּשָׂא מִיָּעַן פְּרִי תִּבְשָׂא הָאָרֶץ וְעַן מְבִעוּ מִיָּעַן
 tunda mti mbegu inayozaa mimea majani ardhi- iote Mungu Na-akasema
[H6529](#) [H6086](#) [H2233](#) [H2232](#) [H6212](#) [H1877](#) [H0776](#) [H1876](#) [H0430](#) [H0559](#)

וַיֵּרָא אֲשֶׁר לְמִיָּנוּ
 na-ikawa ardhi- juu-ya ndani-yake mbegu-yake ambao kwa-aina-yake tunda ufanyao
[H1961](#) [H0776](#) [H2233](#) [H4327](#) [H6529](#)

כֵּן:
 hivyo

Kisha Mungu akasema, “Ardhi na itoe mimea: miche itoayo mbegu, miti juu ya nchi itoayo matunda yenye mbegu ndani yake, kila mmea kulingana na aina zake mbalimbali.” Ikawa hivyo.

12 וַתִּבְשָׂא הָאָרֶץ
 tunda ufanyao na-mti kwa-aina-yake mbegu inayozaa mimea majani ardhi- Na-ikatoa
[H6529](#) [H6086](#) [H4327](#) [H2233](#) [H2232](#) [H6212](#) [H1877](#) [H0776](#) [H3318](#)

אֲשֶׁר לְמִיָּנוּ
 njema kwamba Mungu na-akaona kwa-aina-yake ndani-yake mbegu-yake ambao
[H0430](#) [H7200](#) [H4327](#) [H2233](#)

Ardhi ikachipua mimea: Mimea itoayo mbegu kulingana na aina zake, na miti itoayo matunda yenye mbegu kulingana na aina zake. Mungu akaona ya kuwa hili ni jema.

13	וַיְהִי- na-ikawa	עָרַב jjioni	וַיְהִי- na-ikawa	בִּקְרָא asubuhi	יוֹם siku	שְׁלִישִׁי: ya-tatu	פ P
	H1961	H6153	H1961	H1242	H3117	H7992	

Ikawa jioni, ikawa asubuhi, siku ya tatu.

14	וַיֹּאמֶר Na-akasema	אֱלֹהִים Mungu	יְהִי uwe	מֵאֲרֵת mianga	בְּרִקְעַת katika-anga-la	הַשָּׁמַיִם mbingu-	לְהַבְדִּיל kutenganisha	בֵּין kati-ya
	H0559	H0430	H1961	H3974	H7549	H8064	H0914	H0996
	הַיּוֹם mchana-	וּבֵין na-kati-ya	הַלַּיְלָה usiku-	וְהָיָה na-iwe	לְאֵתָת kwa-ishara	וּלְמוֹעֲדִים na-kwa-majira	וּלְיָמִים na-kwa-siku	וְשָׁנִים: na-miaka
	H3117	H0996	H3915	H1961	H0226	H4150	H3117	H8141

Mungu akasema, "Iwepo mianga kwenye nafasi ya anga ili itenganishe usiku na mchana, nayo iwe alama ya kutambulisha majira mbalimbali, siku na miaka,

15	וְהָיָה na-iwe	לְמֵאֲרֵת kwa-mianga	בְּרִקְעַת katika-anga-la	הַשָּׁמַיִם mbingu-	לְהֶאֱרִיב kuangaza	עַל- juu-ya	הָאָרֶץ ardhi-	וַיְהִי- na-ikawa	כֵּן: hivyo
	H1961	H3974	H7549	H8064	H0215		H0776	H1961	H1961

nayo iwe mianga kwenye nafasi ya anga ya kutia nuru juu ya dunia." Ikawa hivyo.

16	וַיַּעַשׂ Na-akafanya	אֱלֹהִים Mungu	אֶת- -	שְׁנֵי mianga	הַמֵּאֲרֵת mikubwa-	הַמִּדְּלִים miwili-	אֶת- -	הַמְּאֹרָת mwanga-	הַקִּבְּלִי mkubwa-
	H0430	H0853	H0853	H8147	H3974	H0853	H0853	H3974	H3974
	לְמַשְׁלַת kutawala	הַיּוֹם mchana-	וְאֶת- na-	הַמְּאֹרָת mwanga-	הַקִּטְוֹן mdogo-	לְמַשְׁלַת kutawala	הַלַּיְלָה usiku-	וְאֶת na-	הַכּוֹכְבִּים: nyota-
	H4475	H3117	H0853	H3974		H4475	H3915	H0853	H3556

Mungu akafanya mianga miwili mikubwa: mwanga mkubwa utawale mchana, na mwanga mdogo utawale usiku. Pia Mungu akafanya nyota.

17	וַיִּתֵּן Na-akaweka	אֹתָם yao	אֱלֹהִים Mungu	בְּרִקְעַת katika-anga-la	הַשָּׁמַיִם mbingu-	לְהֶאֱרִיב kuangaza	עַל- juu-ya	הָאָרֶץ: ardhi-
	H5414	H0853	H0430	H7549	H8064	H0215		H0776

Mungu akaiweka katika nafasi ya anga iangaze dunia,

18	וּלְמַשְׁלַת na-kutawala	בֵּינוֹם mchana-ni	וּבַלַּיְלָה na-usiku-ni	וּלְהַבְדִּיל na-kutenganisha	בֵּין kati-ya	הָאֹרָת nuru-	וּבֵין na-kati-ya	הַחֹשֶׁךְ giza-
	H4910	H3117	H3915	H0914	H0996	H0216	H0996	H2822
	וַיֵּרָא na-akaona	אֱלֹהִים Mungu	כִּי- kwamba	טוֹב: njema				
	H7200	H0430						

itawale usiku na mchana, na ikatenganishe nuru na giza. Mungu akaona kuwa hili ni jema.

19	וַיְהִי- na-ikawa	עָרַב jjioni	וַיְהִי- na-ikawa	בִּקְרָא asubuhi	יוֹם siku	שְׁלִישִׁי: ya-nne	פ P
	H1961	H6153	H1961	H1242	H3117	H7243	

Ikawa jioni, ikawa asubuhi, siku ya nne.

20	וַיֹּאמֶר Na-akasema	אֱלֹהִים Mungu	יֵשְׂרָאֵל yazae	הַמַּיִם maji-	שְׂרָיִן kundi	נַפְשׁ nafsi	חַיָּה hai	וְעוֹרָה na-ndege	וְעוֹרָה waruke	עַל- juu-ya	הָאָרֶץ ardhi-
	H0559	H0430	H8317	H4325	H8318	H5315		H5775	H0776		
	עַל- juu-ya	בְּנֵי uso-wa	רִקְעַת anga-la	הַשָּׁמַיִם: mbingu-							
		H6440	H7549	H8064							

Mungu akasema, “Kuwepo na viumbe hai tele kwenye maji, nao ndege waruke juu ya dunia katika nafasi ya anga.”

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־ הַתַּיִם וְהַיָּבֵשׁ וְהַחַיָּה כָּל־ נַפְשׁ הַחַיָּה 21
 Na-akaumba Mungu - wakubwa-nyangumi-wakubwa na-wakubwa kila nafsi hai-
[H0853](#) [H0430](#) [H0853](#) [H0430](#)

הָרְמֹשׁת אֲשֶׁר שָׂרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל־ עוֹף הַכְּנָף
 inayotambaa ambayo yalizaa maji-kwa-aina-yao na-kila ndege mwenye-bawa
[H4327](#) [H8317](#) [H4325](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4327](#) [H3605](#) [H5775](#) [H3671](#)

לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־ טוֹב:
 kwa-aina-yake na-akaona Mungu kwamba njema
[H0430](#) [H7200](#) [H4327](#)

Kwa hiyo Mungu akaumba viumbe wakubwa wa baharini na kila kiumbe hai kiendacho majini kulingana na aina zake, na kila ndege mwenye mabawa kulingana na aina yake. Mungu akaona kuwa hili ni jema.

וַיִּבְרָךְ אֹתָם אֱלֹהִים לְאמֹר פָּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־ הַמַּיִם 22
 Na-akawabariki wao Mungu akisema zaeni muongezeke na-mujaze maji-
[H0430](#) [H0853](#) [H1288](#) [H6509](#) [H0559](#) [H4325](#) [H0853](#) [H4390](#)

בַּיָּמִים וְהַעוֹף יִרְבַּ בְּאֶרֶץ:
 katika-bahari na-ndege waongezeke katika-ardhi
[H5775](#) [H3220](#) [H0776](#)

Mungu akavibariki, akasema, “Zaeni mwongezeke, mkayajaze maji ya bahari, nao ndege waongezeke katika dunia.”

וַיְהִי־ עֶרֶב וַיְהִי־ בֹקֶר יוֹם חַמִּישִׁי: פ
 na-ikawa jioni na-ikawa asubuhi siku ya-tano P
[H1961](#) [H6153](#) [H1961](#) [H1242](#) [H3117](#) [H2549](#)

Ikawa jioni, ikawa asubuhi, siku ya tano.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא אֶת־ הָאָרֶץ וְהָאָרֶץ תֵּיבַח נַפְשׁ הַחַיָּה לְמִינָהּ וְהַמַּיִם תֵּיבַח נַפְשׁ הַחַיָּה 24
 Na-akasema Mungu itoe ardhi-nafsi hai kwa-aina-yake mnyama-wa-kufugwa
[H0430](#) [H0559](#) [H3318](#) [H0776](#) [H5315](#) [H4327](#) [H0929](#)

וְהַרְמֵשׁ וְחַיֵּי־הָאָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־ כֵן:
 na-watambaa na-wanyama-wa ardhi kwa-aina-yake na-ikawa hivyo
[H7431](#) [H0776](#) [H4327](#) [H1961](#)

Mungu akasema, “Ardhi na itoe viumbe hai kulingana na aina zake: wanyama wa kufugwa, viumbe vitambaavyo ardhini na wanyama pori, kila mnyama kulingana na aina yake.” Ikawa hivyo.

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־ חַיֵּי הָאָרֶץ וְחַיֵּי הַמַּיִם וְאֵת־ הַמַּיִם תֵּיבַח נַפְשׁ הַחַיָּה וְאֵת־ הַמַּיִם תֵּיבַח נַפְשׁ הַחַיָּה 25
 Na-akafanya Mungu wanyama-wa ardhi-wanyama-wa kwa-aina-yake na-akaona Mungu kwamba
[H0853](#) [H0430](#) [H0776](#) [H0853](#) [H4327](#) [H0853](#) [H4327](#) [H0853](#) [H4327](#)

לְמִינָהּ וְאֵת כָּל־ הַרְמֵשׁ הָאֲרָמָה לְמִינָהּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־
 kwa-aina-yake kila kitambacho ardhi-kwa-aina-yake na-akaona Mungu kwamba
[H3605](#) [H0853](#) [H4327](#) [H0127](#) [H7431](#) [H4327](#) [H0430](#) [H7200](#)

טוֹב:
 njema

Mungu akafanya wanyama pori kulingana na aina zake, wanyama wa kufugwa kulingana na aina zake, na viumbe vyote vitambaavyo juu ya ardhi kulingana na aina zake. Mungu akaona kuwa hili ni jema.

וַיִּרְדּוּ na-watawale	כִּדְמוֹתָנוּ kwa-sura-yetu H1823	בְּצִלְמֵנוּ kwa-mfano-wetu H6754	אָדָם mtu H0120	נַעֲשֶׂה na-tufanye	אֱלֹהִים Mungu H0430	וַיֹּאמֶר Na-akasema H0559	
וּבְכָל- na- H3605	הָאָרֶץ ardhi- H0776	וּבְכָל- na- H3605	וּבְכֹהֶמָה na-wanyama-wa-kufugwa H0929	הַשָּׁמַיִם mbingu- H8064	וּבְעֹף na-ndege-wa H5775	הַיָּם bahari- H3220	בְּדִנָּת samaki-wa H1710
			הָאָרֶץ: ardhi- H0776	עַל- juu-ya	הַרְמוֹשׁ kinachotambaa H7430	הַרְמוֹשׁ kitambacho- H7431	

Ndipo Mungu akasema, “Tufanye mtu kwa mfano wetu, kwa sura yetu, wakatawale juu ya samaki wa baharini na ndege wa angani, juu ya mifugo, juu ya dunia yote, na juu ya viumbe wote watambaa juu ya nchi.”

בָּרָא alimuumba	אֱלֹהִים Mungu H0430	בְּצִלְמֵ kwa-mfano-wa H6754	בְּצִלְמוֹ kwa-mfano-wake H6754	הָאָדָם mtu- H0120	אֶת- - H0853	וְאֱלֹהִים Mungu H0430	וַיִּבְרָא Na-akaumba
			אֲתָם: wao H0853	בָּרָא aliwahumba	וַיִּנְקְבֶהָ na-mwanamke H5347	זָכָר mwanauume H2145	אִתּוֹ yeye H0853

Kwa hiyo Mungu akamuumba mtu kwa mfano wake mwenyewe, kwa mfano wa Mungu alimuumba; mwanauume na mwanamke aliwaumba.

וַיִּרְבּוּ na-muongezeke	פָּרוּ zaeni H6509	אֱלֹהִים Mungu H0430	לְקֹחַ kwao H0559	וַיֹּאמֶר na-akawaambia H0559	אֱלֹהִים Mungu H0430	אֲתָם wao H0853	וַיִּבְרָךְ Na-akawabariki H1288	
וּבְעֹף na-ndege-wa H5775	הַיָּם bahari- H3220	בְּדִנָּת samaki-wa H1710	וַיִּרְדּוּ na-mtawale	וּכְבִּישָׁהּ na-muitawale H3533	הָאָרֶץ ardhi- H0776	אֶת- - H0853	וּמַלְאָו na-mujaze H4390	
			הָאָרֶץ: ardhi- H0776	עַל- juu-ya	הַרְמוֹשׁ kinachotambaa H7430	חַיָּה kiumbe-hai	וּבְכָל- na-kila H3605	הַשָּׁמַיִם mbingu- H8064

Mungu akawabariki na akawaambia, “Zaeni na mkaongezeke, mkaijaze tena dunia na kuitiisha. Mkatawale samaki wa baharini, ndege wa angani, na kila kiumbe hai kiendacho juu ya ardhi.”

זָרַע mbegu H2233	זָרַע inayozaa H2232	וַעֲשֵׂב mimea H6212	כָּל- kila H3605	אֶת- - H0853	לְכֶם ninyi	נִתְּנִי nimewapa H5414	הִנְהֵא tazama H2009	אֱלֹהִים Mungu H0430	וַיֹּאמֶר Na-akasema H0559	
פְּרִי- tunda-la H6529	בּוֹ ndani-yake	אֲשֶׁר- ambao	הָעֵץ mti- H6086	כָּל- kila H3605	וְאֶת- na- H0853	הָאָרֶץ ardhi- H0776	כָּל- ardhi-yote H3605	פָּנֵי uso-wa H6440	עַל- juu-ya	אֲשֶׁר ambayo
					לְאֹכְלָהּ: kwa-chakula H0402	וַיְהִי itakuwa H1961	לְכֶם kwenu	זָרַע mbegu H2233	זָרַע linazaa H2232	עֵץ mti H6086

Kisha Mungu akasema, “Nimewapa kila mche utoao mbegu juu ya uso wa dunia yote, na kila mti wenye matunda yenye mbegu ndani yake. Vitakuwa chakula chenu.

רוֹמְשׁ kitambacho H7430	וּלְכֹל na-kwa-kila H3605	הַשָּׁמַיִם mbingu- H8064	עוֹף ndege-wa H5775	וּלְכֹל- na-kwa-kila H3605	הָאָרֶץ ardhi- H0776	חַיֵּת mnyama-wa	וּלְכֹל- na-kwa-kila H3605			
לֶאֱכֹלָה kwa-chakula H0402	עֹשֵׁב mimea H6212	יֶרֶק mboga H3418	כָּל- kila H3605	אֶת- - H0853	חַיָּה hai	נַפְשׁ nafsi H5315	בּוֹ ndani-yake	אֲשֶׁר- ambacho	הָאָרֶץ ardhi- H0776	עַל- juu-ya
								קֹן: hivyo	וַיְהִי- na-ikawa H1961	

Nao wanyama wote wa dunia, ndege wote wa angani, na viumbe vyote viendavyo juu ya ardhi: yaani kila kiumbe chenye pumzi ya uhai, ninawapa kila mche wa kijani kuwa chakula." Ikawa hivyo.

וַיְהִי- na-ikawa H1961	מְאֹד sana H3966	טוֹב njema	וַתַּזַּמְּנֵהוּ- na-tazama H2009	עֲשֵׂה alifanya	אֲשֶׁר ambacho	כָּל- kila-kitu H3605	אֶת- - H0853	אֱלֹהִים Mungu H0430	וַיֵּרָא Na-akaona H7200	
								בְּקֶרֶךְ asubuhi H1242	וַיְהִי- na-ikawa H1961	עָרַב jioni H6153
					פ P	יּוֹם siku H3117	הַשִּׁשִּׁי: ya-sita H8345			

Mungu akaona vyote alivyounda, na tazama, ilikuwa vizuri sana. Ikawa jioni, ikawa asubuhi, siku ya sita.